



## CHAPITRE 61

### Loi du Conservatoire

## CHAPTER 61

### Music and Dramatic Art Institute Act

Exécution.

1. Le ministre des affaires culturelles est chargé de l'exécution de la présente loi. 6 Geo. VI, c. 22, a. 20; 9-10 Eliz. II, c. 23, a. 20.

1. The Minister of Cultural Affairs shall have charge of the carrying out of this act. 6 Geo. VI, c. 22, s. 20; 9-10 Eliz. II, c. 23, s. 20.

#### SECTION I

##### ORGANISATION

Conservatoire établi.

2. Une école est instituée sous le nom de « Conservatoire de musique et d'art dramatique de la province de Québec ». 6 Geo. VI, c. 22, a. 2.

2. A school is established under the name of the "Institute of Music and Dramatic Art of the Province of Quebec". 6 Geo. VI, c. 22, s. 2.

Objet.

3. Ce conservatoire a pour but d'assurer la coordination de l'enseignement de la musique et de l'art dramatique, dans cette province, sans, toutefois, porter atteinte au développement et à l'autonomie des institutions existantes, et d'aider à la formation professionnelle de compositeurs, de chanteurs, d'instrumentistes et d'acteurs. 6 Geo. VI, c. 22, a. 3.

3. The object of such Institute shall be to ensure co-ordination in the teaching of music and dramatic art in this Province without, however, interfering with the development and autonomy of existing institutions, and to aid in the professional training of composers, singers, instrumentalists and actors. 6 Geo. VI, c. 22, s. 3.

Personnel.

4. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme, pour le bon fonctionnement du conservatoire, un directeur et les professeurs nécessaires et fixe leur rémunération.

4. The Lieutenant-Governor in Council shall appoint, for the proper functioning of the Institute, a director and the necessary professors, and fix their remuneration.

Nominations.

Les professeurs sont nommés sur la recommandation du directeur. Les autres membres du personnel sont nommés par le ministre des affaires culturelles.

The professors shall be appointed upon the recommendation of the director. The other members of the staff shall be appointed by the Minister of Cultural Affairs.

Service civil.

Toutes ces nominations sont faites suivant la Loi du service civil (chap. 13). 6 Geo. VI, c. 22, a. 4.

All such appointments shall be made pursuant to the Civil Service Act (Chap. 13). 6 Geo. VI, c. 22, s. 4.

## SECTION II

COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT DE LA  
MUSIQUE ET DE L'ART DRAMATIQUE

Commission constituée. 5. Il est constitué et établi un organisme sous le nom de « Commission de l'enseignement de la musique et de l'art dramatique ». 6 Geo. VI, c. 22, a. 5.

Composition. 6. Cette commission se compose d'au plus neuf membres, dont quatre sont choisis pour représenter respectivement chacune des institutions suivantes:

- a) l'Université Laval;
- b) l'Université McGill;
- c) l'Université de Montréal;
- d) l'Académie de musique de Québec.

Nominations. Ces membres sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil pour trois ans. 6 Geo. VI, c. 22, a. 6.

Fonctions gratuites. 7. La fonction de membre de la Commission de l'enseignement de la musique et de l'art dramatique n'est pas rétribuée. Les membres ont, cependant, droit au remboursement de leurs frais de voyages.

Quorum. Le quorum des assemblées de la commission est de cinq membres. 6 Geo. VI, c. 22, a. 7.

Rapport. 8. La commission renseigne le ministre des affaires culturelles sur toutes les questions qui lui sont soumises et remplit les fonctions qui peuvent lui être attribuées. 6 Geo. VI, c. 22, a. 8.

## SECTION III

## COMITÉS D'ÉTUDES

Comités. 9. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer, pour le bon fonctionnement du conservatoire, deux comités d'au plus sept membres nommés pour trois ans et désignés respectivement sous le nom de « Comité d'études musicales » et de « Comité d'études dramatiques ». 6 Geo. VI, c. 22, a. 9.

Devoirs. 10. Chaque comité est un corps consultatif qui étudie les questions d'enseignement intéressant le conservatoire. Il renseigne le ministre des affaires culturelles sur toutes les questions qui lui sont sou-

## DIVISION II

MUSIC AND DRAMATIC ART TEACHING  
COMMISSION

Commission constituted. 5. A body is hereby constituted and established under the name of "Music and Dramatic Art Teaching Commission". 6 Geo. VI, c. 22, s. 5.

Composition. 6. Such commission shall consist of not more than nine members, four of whom shall be chosen to represent respectively each of the following institutions:

- (a) Laval University;
- (b) McGill University;
- (c) Montreal University;
- (d) Academy of Music of Quebec.

Appointments. Such members shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council for three years. 6 Geo. VI, c. 22, s. 6.

7. The office of member of the Music and Dramatic Art Teaching Commission shall be without remuneration. The members shall, however, be entitled to the reimbursement of their travelling expenses.

Quorum. Five members shall form a quorum at meetings of the commission. 6 Geo. VI, c. 22, s. 7.

8. The commission shall inform the Minister of Cultural Affairs respecting all matters submitted to it and shall perform the duties assigned to it. 6 Geo. VI, c. 22, s. 8.

## DIVISION III

## STUDY COMMITTEES

Committees. 9. The Lieutenant-Governor in Council may appoint, for the proper functioning of the Institute, two committees of not over seven members appointed for three years and respectively called "Musical Study Committee" and "Dramatic Study Committee". 6 Geo. VI, c. 22, s. 9.

Duties. 10. Each committee shall be a consulting body which shall study educational matters of interest to the Institute. It shall inform the Minister of Cultural Affairs respecting all matters submitted

mises et remplit toutes les fonctions qui peuvent lui être attribuées.

Quorum. Le quorum est de quatre membres. 6 Geo. VI, c. 22, a. 10.

Fonctions gratuites. 11. La fonction de membre de l'un des comités d'études musicales ou d'études dramatiques n'est pas rétribuée. Les membres ont cependant droit au remboursement de leurs frais de voyages. 6 Geo. VI, c. 22, a. 11.

to it and shall perform all the duties assigned to it.

Four members shall form a quorum. 6 Geo. VI, c. 22, s. 10.

11. The office of member of either the Musical Study Committee or the Dramatic Study Committee shall be without remuneration. The members shall, however, be entitled to the reimbursement of their travelling expenses. 6 Geo. VI, c. 22, s. 11.

#### SECTION IV

##### PROGRAMMES

Programmes d'études, etc. 12. Les programmes d'études, ainsi que les règlements internes et disciplinaires du conservatoire, sont préparés par le directeur aidé de chacun des comités d'études musicales et d'études dramatiques et soumis à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil. 6 Geo. VI, c. 22, a. 12.

Direction. 13. La direction immédiate du conservatoire est confiée au directeur qui applique les programmes d'études dûment établis et voit au bon fonctionnement et à l'administration du conservatoire. 6 Geo. VI, c. 22, a. 13.

Rapport. 14. Au mois de juillet de chaque année, le directeur transmet au ministre des affaires culturelles un rapport sur le fonctionnement du conservatoire durant l'année écoulée. 6 Geo. VI, c. 22, a. 14.

#### SECTION V

##### DIPLOMES ET CERTIFICATS

Diplômes, etc. 15. Le conservatoire confère aux élèves des diplômes ou des certificats, suivant le cours spécial suivi par chacun d'eux.

Signature. Les diplômes sont signés par le directeur du conservatoire et contresignés par le ministre des affaires culturelles. Les certificats sont signés par le directeur du conservatoire. 6 Geo. VI, c. 22, a. 15.

Jury. 16. Le ministre nomme chaque année les membres des jurys chargés d'examiner les élèves.

#### DIVISION IV

##### COURSES

12. The courses of study, as well as the rules for the internal management and discipline of the Institute, shall be drawn up by the director, assisted by each of the committees, the Musical Study Committee and the Dramatic Study Committee, and shall be submitted for the approval of the Lieutenant-Governor in Council. 6 Geo. VI, c. 22, s. 12.

13. The immediate direction of the Institute shall be entrusted to the director, who shall carry out the courses of study duly established and shall see to the proper functioning and administration of the Institute. 6 Geo. VI, c. 22, s. 13.

14. In the month of July of each year, the director shall transmit to the Minister of Cultural Affairs a report on the operations of the Institute for the past year. 6 Geo. VI, c. 22, s. 14.

#### DIVISION V

##### DIPLOMAS AND CERTIFICATES

15. The Institute shall award diplomas or certificates to the students, according to the special courses followed by each.

The diplomas shall be signed by the director of the Institute and countersigned by the Minister of Cultural Affairs. The certificates shall be signed by the director of the Institute. 6 Geo. VI, c. 22, s. 15.

16. The Minister shall appoint each year the members of the juries charged with the examination of the students.

Membre  
d'office.

Le directeur du conservatoire fait d'office partie de ces jurys. 6 Geo. VI, c. 22, a. 16; 11-12 Eliz. II, c. 21, a. 1.

The director of the Institute shall *ex officio* be a member of such juries. 6 Geo. VI, c. 22, s. 16; 11-12 Eliz. II, c. 21, s. 1.

Member  
*ex officio*.

## SECTION VI

## DIVISION VI

## DISPOSITIONS DIVERSES

## MISCELLANEOUS PROVISIONS

Sections  
et affilia-  
tions.

17. Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'organiser, dans diverses régions de la province, des sections du conservatoire ou d'affilier au conservatoire, sur la recommandation du comité compétent, toute école supérieure de musique ou d'art dramatique. 6 Geo. VI, c. 22, a. 17.

**17.** The Lieutenant-Governor in Council may organize branches of the Institute in various parts of the Province, or he may affiliate with the Institute, upon the recommendation of the committee concerned, any superior school of music or of dramatic art. 6 Geo. VI, c. 22, s. 17.

Branches  
and affilia-  
tions.